

Tercer domingo después de la Epifanía
25 de enero de 2026



Iglesia Episcopal de San Mateo
32 N. Front St.
Sunbury, PA 17801
570-286-7002

La reverenda Dina Carter Ishler, rectora

*"En la arena he abandonado mi pequeño bote; Ahora contigo,
Buscaré otros mares." (de nuestro himno de la Comunión "Has
bajado a la orilla del lago")*

Bienvenidos, y que la paz de Dios os acompañe a todos, especialmente a los invitados que están adorando con nosotros en San Mateo hoy. ¡Nos alegra mucho que estés aquí con nosotros! Tu presencia hace que el amor de Cristo sea más real para cada uno de nosotros. Mientras adoramos durante esta época de la Epifanía, celebramos que la verdadera Luz, ahora nacida entre nosotros, se está revelando continuamente a un mundo que necesita desesperadamente luz para repeler la oscuridad; esto ocurre no solo en nuestras historias bíblicas, sino en todas las personas, en cada tiempo y lugar. La Epifanía nos llama a la labor de compartir esta Luz.

Por favor, sepan que siempre sois completamente bienvenidos aquí en todo lo que hacemos: nuestra convivencia, nuestras actividades misioneras y de alcance, nuestros servicios entre semana y nuestro culto dominical habitual a las 10 de la mañana. Esperamos y rezamos para que encuentres este lugar como uno de tus hogares espirituales. Por favor, no dudes en hacernos saber cuáles son tus necesidades, para que podamos seguir dándote la bienvenida a nuestra comunidad. Toda nuestra información de contacto aparece en este boletín.

Nuestro Culto sigue la tradición episcopal utilizando el Libro de Oración Común de 1979 y el Himnario de 1982, ambos encontrados en los estantes de los bancos. Creamos un boletín completo para cada servicio con la intención de facilitar el seguimiento y la participación; Si necesitas ayuda, no dudes en pedir ayuda a alguien cercano. **Necesitarás tu Himnario para cantar los himnos y la música de servicio; jambos están pensados para ser cantados por todos!**

Todos son bienvenidos en la Mesa del Señor. Si deseas recibir la comunión, junta las manos para recibir el pan y podrás tomar un sorbo de vino directamente del cáliz. También disponemos de copas individuales que contienen una pequeña cantidad de vino y una oblea (el pan consagrado); Por favor, pon las manos delante de ti como si estuvieras rezando si te gustaría esta opción. **No se permite la intinción (sumergir la oblea en el cáliz).** Zumo de uva y obleas sin gluten están disponibles bajo petición. Si desea recibir una bendición, por favor acérquese al altar y cruce los brazos.

Bendiciones y amor para ti en este día sagrado y siempre- Madre Dina

Tercer domingo después de la Epifanía

Santa Eucaristía, Rito II, 10:00

(Las indicaciones para ponerse de pie, arrodillarse, etc., en nuestros servicios siempre deben considerarse una invitación. Si alguna de estas opciones te resulta desafiante, por favor adora en la postura que te funcione, sabiendo que estás plenamente en la presencia de Dios.)

El repique de las campanas

Tocamos las campanas de la sacristía cinco minutos antes de cada servicio para invitarnos a un silencio respetuoso que calma nuestras almas para este tiempo de adoración llena del Espíritu.

LA PALABRA DE DIOS

Preludio Música "Pescadores de Hombres" Harry D. Clarke

Himno Procesional #616, El Himnario 1982
"¡Salve al Ungido del Señor, el gran Hijo mayor de David!"

La gente que está de pie, dice el celebrante
Celebrante , bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.
Pueblo Y bendito sea su reino, ahora y para siempre. Amén.

La gente y el celebrante dicen juntos
Dios Todopoderoso, a ti todos los corazones están abiertos, todos los deseos conocidos, y de ti no se esconden secretos: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Espíritu Santo, para que podamos amarte perfectamente y magnificar dignamente tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

El Cántico de Alabanza #135, El Himnario 1982
"Canciones de agradecimiento y alabanza"

La Colección del Día

Celebrante , el Señor esté contigo.
Gente y también contigo.

Celebrante , oremos.

El celebrante dice que cobra.

Danos gracia, Señor, para responder con facilidad al llamado de nuestro Salvador Jesús Cristo y proclama a todos los pueblos la Buena Nueva de su salvación, para que nosotros y el mundo entero percibamos la gloria de sus maravillosas obras; que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén**

Las Lecciones *La gente se sienta.*

Lectura del Libro del Profeta Isaías: Isaías 9:1-4

No habrá pesimismo para quienes estaban en angustia. En la primera ocasión despreció la tierra de Zabulón y la tierra de Naftali, pero en la segunda vez glorificará el camino del mar, la tierra más allá del Jordán, Galilea de las naciones.

El pueblo que caminaba en la oscuridad ha visto una gran luz;
Aquellos que vivieron en una tierra de oscuridad profunda—
sobre ellos ha brillado la luz.

Habéis multiplicado la nación, habéis aumentado su alegría;
Se regocijan ante vosotros como con alegría en la cosecha,
como la gente se regocija al dividir el botín.

Por el yugo de su carga, y la barra sobre sus hombros, la vara
de su opresor, la habéis roto como en el día de Madián.
La Palabra del Señor.

Gente , gracias a Dios.

Salmo 27:1, 5-13 *lo dijo al unísono.*

1 El SEÑOR es mi luz y mi salvación; ¿A quién temeré entonces? *

El SEÑOR es la fuerza de mi vida; ¿De quién entonces debo temer?

5 Una cosa he pedido al SEÑOR; una cosa busco; *

para que pueda habitar en la casa del SEÑOR todos los días de mi vida;

6 Contemplant la hermosa belleza del SEÑOR *

y buscarlo en su templo.

7 Porque en el día de la aflicción me protegerá en su refugio; *
me esconderá en el secreto de su morada y me pondrá en lo
alto de una roca.

8 Incluso ahora levanta mi cabeza *
por encima de mis enemigos a mi alrededor.

9 Por eso ofreceré en su morada una ofrenda con sonidos de
gran alegría; * Cantaré y haré música para el SEÑOR.

10 Escucha mi voz, oh SEÑOR, cuando te llame; *
ten piedad de mí y respóndeme.

11 Hablas en mi corazón y dices: "Busca mi rostro." *
Tu rostro, SEÑOR, buscaré.

12 No escondas tu rostro de mí, *
ni apartes a tu sirviente con desagrado.

13 Has sido mi ayudante; No me deseches; *
No me abandones, oh Dios de mi salvación.

Una lectura de 1 Corintios 1:10-18

Ahora os pido, hermanos y hermanas, en nombre de nuestro Señor Jesucristo, que todos estéis de acuerdo y que no haya divisiones entre vosotros, sino que estéis unidos en la misma mente y el mismo propósito. Porque me han informado los pueblos de Chloe que hay disputas entre vosotros, hermanos y hermanas. Lo que quiero decir es que cada uno de vosotros dice: "Pertenezco a Pablo", o "Pertenezco a Apolos", o "Pertenezco a Cefas", o "Pertenezco a Cristo." ¿Ha sido dividido Cristo? ¿Crucificaron a Pablo por ti? ¿O fuiste bautizado en el nombre de Pablo? Doy gracias a Dios por no bautizar a ninguno de vosotros excepto a Crispo y Cayo, para que nadie pueda decir que fuisteis bautizados en mi nombre. (También bauticé a la casa de Stephanas; más allá de eso, no sé si bauticé a alguien más.) Porque Cristo no me envió a bautizar, sino a proclamar el evangelio, y no con sabiduría elocuente, para que la cruz de Cristo no fuera vaciada de su poder.

Porque el mensaje sobre la cruz es necesidad para los que perecen, pero para nosotros que estamos siendo salvos es el poder de Dios.

La Palabra del Señor.

Gente , **gracias a Dios.**

Himno de la Secuencia

#126, El Himnario 1982

"El pueblo que caminó en la oscuridad ha visto una luz gloriosa"

El Evangelio: Mateo 4:12-23

Celebrante : El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según Mateo.

Gente , **gloria a ti, Señor Cristo.**

Cuando Jesús supo que Juan había sido arrestado, se retiró a Galilea. Dejó Nazaret y se estableció en Cafarnaúm, junto al mar, en el territorio de Zabulón y Naftali, para que se cumpliera lo que se había dicho a través del profeta Isaías:

"Tierra de Zabulón, tierra de Naftali, en el camino junto al mar, a través del Jordán, Galilea de los gentiles—

El pueblo que se sentó en la oscuridad ha visto una gran luz, y para quienes se sentaron en la región y la sombra de la luz de la muerte ha amanecido."

Desde entonces Jesús empezó a proclamar: "Arrepiéntense, porque se ha acercado el reino de los cielos."

Mientras caminaba junto al mar de Galilea, vio a dos hermanos, Simón, que se llama Pedro, y Andrés, su hermano, lanzando una red al mar—pues eran pescadores. Y les dijo: "Seguidme, y os haré pescar a la gente." Inmediatamente dejaron sus redes y le siguieron. Al alejarse, vio a otros dos hermanos, Jacobo, hijo de Zebedeo y su hermano Juan, en el bote con su padre Zebedeo, remendando sus redes, y los llamó.

Inmediatamente salieron del barco y de su padre, y le siguieron. Jesús recorrió toda Galilea, enseñando en sus sinagogas, proclamando las buenas nuevas del reino y curando toda enfermedad y dolencia entre el pueblo.

El Evangelio del Señor.
Alabado sea el pueblo , Señor Cristo.

La Homilía

Madre Dina

Un momento de silencio tras la homilía se celebra para la reflexión.

El Credo de Nicea *Todos de pie y dicen juntos*

BCP 358

Creemos en un solo Dios, el Padre, el Todopoderoso, creador del cielo y la tierra, de todo lo que es, visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, el único Hijo de Dios, eternamente engendrado del Padre, Dios de Dios, Luz de la Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado y no hecho, de un solo Ser con el Padre. A través de él se crearon todas las cosas. Por nosotros y para nuestra salvación descendió del cielo: por el poder del Espíritu Santo, se encarnó de la Virgen María y se hizo hombre. Por nuestro bien fue crucificado bajo Poncio Pilato; Sufrió la muerte y fue enterrado. Al tercer día resucitó conforme a las Escrituras; ascendió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. Volverá en gloria para juzgar a los vivos y a los muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, el Señor, el dador de vida, que procede del Padre y del Hijo. Con el Padre y el Hijo, es adorado y glorificado. Ha hablado a través de los Profetas. Creemos en una sola Iglesia santa, católica y apostólica. Reconocemos un bautismo por el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo venidero. Amén.

Las Oraciones del Pueblo, Formulario II

BCP 385

Pido sus oraciones por el pueblo de Dios en todo el mundo; Por ++Sean, nuestro obispo presidente; por +Audrey y +Kevin, nuestros obispos; y por todos los obispos y otros ministros; por esta reunión; y por todos los ministros y el pueblo. Hoy, en nuestro Ciclo de Oración de la Convocatoria Susquehanna, oramos por Christ Church, Milton. En nuestro Ciclo Diocesano/Anglicano de Oración, oramos por San Andrés, Allentown; San Juan, Bellefonte; Trinity Pro Cathedral, Williamsport; y el Consejo Diocesano. Por la Diócesis de Kajo Keji, oramos por las parroquias de San Juan Kim y

San Juan Kendiri. *Silencio.*

Pido vuestras oraciones por la paz; por la buena voluntad entre las naciones, especialmente el presidente Donald Trump, nuestro gobernador Josh Shapiro, nuestra senadora Lynda Schlegel Culver, nuestro representante estatal Mike Stender y nuestro alcalde Josh Broschius; y por el bienestar de todas las personas. Reza por justicia y paz. *Silencio.*

Pido vuestras oraciones por los pobres, los enfermos, los hambrientos, los oprimidos y los que están en prisión. Reza por quienes lo necesiten o tengan algún problema. *Silencio.*

Pido vuestras oraciones por todos los que buscan a Dios, o un conocimiento más profundo de Dios.

Ora para que puedan encontrar y ser encontrados por Dios. *Silencio.*

Pido vuestras oraciones por la Madre Dina y su familia, el padre Fred y su familia, Frances, Angela, Tanya, Weston, Mike, la familia Sterner, Dawson, Erika, Nancy, Becky, Easton, Ariella, Ereda, Junior y Brendaly, AmberLynn, Daya, Arabella, Derick, Noelle, Dean, Fred, Tatum, Carol, Mary, Dennis, Ruby Faith, Linda, Abby, Beth, Kelsey, Cyn, Karen, Sandy, Suzy, Robert, y por aquellos cuyas necesidades solo Dios conoce. Por favor, orad por todos los trabajadores sanitarios, especialmente por Dan, Kara, Melissa, Janice y sus compañeros de trabajo, todos aquellos que en esta vida transitoria están en problemas, tristeza, necesidad, enfermedad o cualquier otra adversidad. Además, por favor, orad por todos los que sirven en nuestras fuerzas armadas, especialmente **por Ann y Jayden**, por las fuerzas del orden y los primeros intervinientes. Pido vuestras oraciones por todos los difuntos, especialmente por John, Renee, y Charolette.

Reza por los que han muerto. *Silencio.*

Os pido vuestros agradecimientos en silencio o en voz alta. *Silencio.*

Alabad a Dios por aquellos de cada generación en los que Cristo ha estado honrado.

Ora para que tengamos la gracia de glorificar a Cristo en nuestro propio tiempo. *Silencio.*

El Celebrante añade una Cobra de cierre.

Celebrante , confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

Dios misericordioso, confesamos que hemos pecado contra ti en pensamiento, palabra y acción, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; No hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Lo sentimos de verdad y humildemente nos arrepentimos. Por el bien de tu Hijo Jesucristo, tienes misericordia de nosotros y perdónanos; para que nos deleitemos en tu voluntad y caminemos en tus caminos, para la gloria de tu Nombre. Amén.

Celebrante

Dios Todopoderoso, ten piedad de ti, perdónaos todos tus pecados nuestro Señor Jesucristo, fortalece en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo mantente en vida eterna.

Gente : **Amén.**

La Paz

BCP 360

El Celebrante dice al pueblo

La paz del Señor esté siempre contigo.

Gente y **también contigo.**

Nos saludamos en el nombre del Señor.

Himno de la Oferta: "¿Vendrás y me seguirás?" arr. John Bell

The Summons / El Llamado



1. Will you come and fol - low me If I but
 2. Will you leave your - self be - hind If I but
 3. Will you let the blind - ed see If I but
 1. *Si te lla - mo, ¿se - gui - rás Mis pa - sos*
 2. *Si te lla - mo, ¿de - ja - rás Tus bie - nes*
 3. *Si te lla - mo, ¿de - ja - rás Que pue - da el*



call your name? Will you go where you don't
 call your name? Will you care for cruel and
 call your name? Will you set the pris - 'ners
sin ce - sar? ¿Al des - co - no - ci - do j -
y tu ho - gar? ¿Cui - da - rás a los de -
cie - go ver? ¿A los pre - sos li - bra -



know And nev - er be the same? Will you
 kind And nev - er be the same? Will you
 free And nev - er be the same? Will you
rás? ¿Te de - ja - rás cam - biar? ¿Les de -
más? ¿Te de - ja - rás cam - biar? ¿No te im -
rás, Y cam - bia - rás tu ser? ¿Al le -



let my love be shown, Will you let my
 risk the hos - tile stare Should your life at -
 kiss the lep - er clean, And do such as
mos - tra - rás mi a - mor? ¿O - bra - rás siem -
por - ta - rá el mi - rar Del hos - til an -
pro - so be - sa - rás? ¿En se - cre - to



name be known, Will you let my life be
 tract or scare? Will you let me an - swer
 this un - seen, And ad - mit to what I
pre en mi ho - nor? ¿De - ja - rás que crez - ca en
te tu o - brar? Pon tus sú - pli - cas en
ser - vi - rás? ¿An - te el mun - do mos - tra -



grown	In	you	and	you	in	me?
prayer	In	you	and	you	in	me?
mean	In	you	and	you	in	me?
<i>ti,</i>	<i>Y</i>	<i>cre</i>	<i>- ce</i>	<i>- rás</i>	<i>en</i>	<i>mí?</i>
<i>mí—</i>	<i>Yo</i>	<i>es</i>	<i>- ta</i>	<i>- ré</i>	<i>en</i>	<i>ti.</i>
<i>rás</i>	<i>Que</i>	<i>cre</i>	<i>- es</i>	<i>tú</i>	<i>en</i>	<i>mí?</i>

4. Will you love the “you” you hide
 If I but call your name?
 Will you quell the fear inside
 And never be the same?
 Will you use the faith you’ve found
 To reshape the world around,
 Through my sight and touch and sound
 In you and you in me?

4. *Si te llamo, ¿amarás
 Tu verdadero ser?
 ¿Tu temor rechazarás?—
 Podrás en mí vencer.
 ¿Traerás a mi creación
 Nueva vida, paz, perdón?
 ¿Vivirás como viví
 Y vivo yo en ti?*

5. Lord, your summons echoes true
 When you but call my name.
 Let me turn and follow you
 And never be the same.
 In your company I’ll go
 Where your love and footsteps show.
 Thus I’ll move and live and grow
 In you and you in me.

5. *Tú me llamas, seguiré
 Tus pasos, mi Señor.
 Y cambiado estaré,
 Seguro* en tu amor.
 Junto a ti caminaré,
 Donde vayas, yo iré.
 Por tu fuerza viviré
 En ti, y tú en mí.*

*Segura

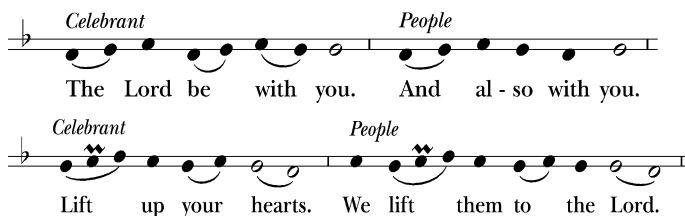
Text: John L. Bell, b.1949, © 1987, Iona Community, GIA Publications, Inc., agent; tr. by Ronald F. Krisman, b.1946, © 2007, GIA Publications, Inc.
 Tune: KELVINGROVE, 7 6 7 6 7 7 7 6; Scottish traditional; arr. by John L. Bell, b.1949, © 1987, Iona Community, GIA Publications, Inc., agent

La presentación de las ofrendas #380, vs. 3, El Himnario 1982

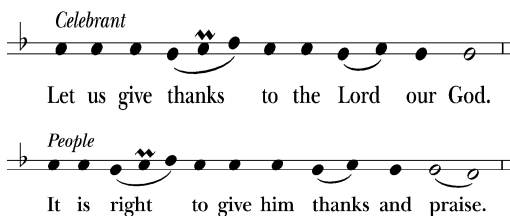
LA SANTA COMUNIÓN

Oración Eucarística D

BCP 367 (S-120, El Himnario 1982)



<i>Celebrant</i>	<i>People</i>
The Lord be	with you. And
	al - so with you.
<i>Celebrant</i>	<i>People</i>
Lift up your	hearts. We lift
	them to the Lord.



Setting: Copyright © Church Publishing Inc.

Luego, frente a la Santa Mesa, el Celebrante procede

Es verdaderamente justo glorificarte, Padre, y darte gracias; porque solo tú eres Dios, vivo y verdadero, habitando en la luz inaccesible desde antes del tiempo y para siempre.

Fuente de vida y fuente de toda bondad, hiciste todas las cosas y las llenaste con tu bendición; Los creaste para regocijarse en el esplendor de tu Resplandor.

Incontables multitudes de ángeles se presentan ante ti para servirte día y noche; y, contemplando la gloria de tu presencia, te ofrecen alabanza incesante. Uniéndonos a ellos y dando voz a toda criatura bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, como Cantamos:

El Sanctus

S-129, El Himnario 1982

"Santo, santo, santo, Señor Dios del poder y la fuerza"

El celebrante continúa

Te aclamamos, Santo Señor, glorioso en poder. Tus poderosas obras revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu imagen, entregando el mundo entero a nuestro cuidado, para que, en obediencia a ti, nuestro Creador, pudiéramos gobernar y servir a todas tus criaturas. Cuando nuestra desobediencia nos alejó de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte. En tu misericordia viniste en nuestra ayuda, para que al buscarte pudiéramos encontrarte. Una y otra vez, nos llamaste a la alianza contigo, y a través de los profetas nos enseñaste a esperar la salvación.

Padre, amabas tanto al mundo que, con el tiempo, envió a tu único

Hijo para ser nuestro Salvador. Encarnado por el Espíritu Santo, nacido de la Virgen María, vivió como uno de nosotros, pero sin pecado. A los pobres proclamó la buena nueva de la salvación; a los prisioneros, la libertad; a la tristeza, alegría. Para cumplir tu propósito, se entregó a la muerte; y, resucitando de la tumba, destruyó la muerte y hizo nueva toda la creación.

Y para que ya no vivamos para nosotros mismos, sino para aquel que murió y resucitó por nosotros, envió al Espíritu Santo, su primer regalo para los creyentes, para completar su obra en el mundo y para traer para cumplir la santificación de todos.

Cuando llegó la hora de ser glorificado por ti, su Padre celestial, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final; En la cena con ellos tomó pan, y cuando os dio gracias, lo rompió, se lo dio a sus discípulos y dijo: "Tomad, comed: Este es mi Cuerpo, que os fue dado. Haz esto por mi recuerdo."

Después de cenar tomó la copa de vino; y cuando dio gracias, se la dio y dijo: "Bebed esto, todos vosotros: Esta es mi sangre del nuevo pacto, que se derrama por vosotros y por muchos por el perdón de los pecados. Siempre que lo bebas, hazlo por mi recuerdo."

Padre, ahora celebramos este memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo y su descenso entre los muertos, proclamando su resurrección y ascensión a tu mano derecha, esperando su venida en gloria; Y ofreciéndote, de los dones que nos has dado, este pan y esta copa, te alabamos y te bendecimos.

Celebrante y personas

**Te alabamos, te bendicimos, te damos gracias y te pedimos oro,
Señor nuestro Dios.**

El celebrante continúa

Señor, oramos para que en tu bondad y misericordia tu Espíritu Santo descienda sobre nosotros, y sobre estos dones, santificándolos y mostrándolos como dones santos para tu pueblo santo, el pan de vida y la copa de la salvación, el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo

Jesucristo. Concédete que todos los que comparten este pan y esta copa se conviertan en un solo cuerpo y un solo espíritu, un sacrificio vivo en Cristo, en alabanza de tu Nombre.

Recuerda, Señor, tu única santa Iglesia católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Cristo.

Revela su unidad, protege su fe y preserva en paz.

Recuerda a todos los que ministran en tu Iglesia.

Recuerda a toda tu gente y a quienes buscan tu verdad. Recordad a todos los que han muerto en la paz de Cristo, y a aquellos cuya fe solo vosotros conocéis; Llévalos al lugar de alegría y luz eternas.

Y conceded que podamos encontrar nuestra herencia con la Virgen María, con patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, con **San Mateo** y todos los santos que han encontrado favor en vosotros en tiempos pasados. Te alabamos en unión con ellos y te damos gloria por medio de tu Hijo Jesucristo nuestro Señor.

Por Cristo, y con Cristo, y en Cristo, todo honor y gloria a ti, Dios y Padre Todopoderoso, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. **AMÉN.**



Setting: Copyright © Church Publishing Inc.

El Padre Nuestro

Y ahora, como nos enseñó nuestro Salvador Cristo, somos audaces en decir:

Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Y perdona nuestras ofensas, así como nosotros perdonamos a los que nos ofenden. Y no nos dejes caer en la tentación, líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, y el poder, y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

La parte del pan

El Celebrante rompe el pan consagrado. Se mantiene un periodo de silencio.

Celebrante Aleluya. Cristo nuestro Pascua es sacrificada por nosotros.
 Por tanto, gente, celebremos el banquete. ¡Aleluya!

El Himno de la Fracción

#333, El Himnario 1982

"Ahora el silencio, ahora la paz"

El Celebrante dice

que estos son los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Llévatelas
 en recuerdo de que Cristo murió por vosotros, y alimentaos de él en
 vuestros corazones por fe, con gracias.

Himnos de la Comunión

#653, El Himnario 1982

"Querido Señor y Padre de la humanidad"

#758, Maravilla Amor y Alabanza

"Has bajado a la orilla del lago"



1. Tú _____ has ve - ni - do a la o - ri - lla, _____ no has bus -
 2. Tú _____ sa - bes bien lo que ten - go: _____ en mi
1. You _____ have come down to the lake - shore _____ seek - ing
2. You _____ know full well my pos - ses - sions. _____ Nei - ther

ca - do _____ ni a sa - bios, ni a ri - cos, _____ tan só - lo
 bar - ca _____ no hay o - ro ni es - pa - das; _____ tan só - lo
nei - ther _____ the wise nor the weal - thy, _____ But on - ly
trea - sure _____ nor weap - ons for con - quest, _____ Just these my

*Estribillo
(Refrain)*



quie - res que yo te si - ga. Je -
 re - des y mi tra - ba - jo. O
 ask - ing for me to fol - low.
 fish nets and will for work - ing.



sús, me has mi - ra - do a los o - jos; son - ri -
 Je - sus, you have looked in - to my eyes; kind - ly



en - do has di - cho mi nom - bre; en la a -
 smil - ing, you've called out my name. On the



re - na he de - ja - do mi bar - ca; jun - to a
 sand I have a - ban - doned my small boat; now with



3. Tú necesitas mis manos,
mi cansancio que a otros descansa,
amor que quiera seguir amando.
Estríbillo

4. Tú, Pescador de otros mares,
ansia eterna de almas que esperan.
Amigo bueno, que as' me llamas.
Estríbillo

3. *You need my hands, my exhaustion,
working love for the rest of the weary
a love that's willing to go on loving.
Refrain*

4. *You who have fished other waters;
you, the longing of souls that
are yearning:
As loving Friend, you have come to call me.
Refrain*

Words: Cesáreo Gabaraín (1936-1991), alt. trans. Madeleine F. Marshall, alt. Music: *Pescador*, Cesáreo Gabaraín (1936-1991), alt. harm. Skinner Chávez-Melo (1944-1992).

Oración por la Comunión Espiritual *Todos rezan juntos*

Querido Jesús, creemos que estás verdaderamente presente en el Santo Sacramento y, dado que todos no podemos recibir la comunión en el pan y el vino consagrados, te rogamos que entres en nuestros corazones. Nos unimos a ti y te abrazamos con nuestro corazón, alma y mente. Que nada nos separe de ti; Sirvamos en esta vida hasta que, por tu gracia, lleguemos a tu glorioso reino y a tu paz eterna. Amén.

Oración Postcomunión

BCP 366

El celebrante dice : Oremos.

Celebrante y Pueblo Todopoderoso y siempre viviente, Dios, os agradecemos por alimentarnos con el alimento espiritual del más precioso Cuerpo y Sangre de vuestro Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; y por asegurarnos en estos santos misterios que somos miembros vivos del Cuerpo de vuestro Hijo, y herederos de vuestro reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos a hacer la obra que nos has dado hacer, amarte y servirte como testigos fieles de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sed honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.

La bendición de la Epifanía

Que Dios Todopoderoso, que guió a los Reyes Magos por el resplandor de una estrella para encontrar a Cristo, la Luz de la Luz, guíaos también, en tu peregrinación, para encontrar al Señor.

Amén.

Que Dios, que envió al Espíritu Santo a descansar sobre el Unigénito en su bautismo en el río Jordán, derrame ese Espíritu sobre vosotros que habéis venido a las aguas del nuevo nacimiento.

Amén.

Que Dios, por el poder que convirtió el agua en vino en el banquete de bodas en Caná, transforme vuestras vidas y alegre vuestros corazones.

Amén.

Y la bendición de Dios Todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, que esté contigo y permanezca contigo para siempre.

Amén.

Himno de Recesión

#539, El Himnario 1982

"Oh Sion, rápido, tu misión cumplida en grande"

El despido *El celebrante despide al pueblo*

Salgamos al mundo, regocijándonos en el poder del Espíritu,
¡Aleluya, Aleluya!

Gente , gracias a Dios. ¡Aleluya, Aleluya!

Música de posludio

"¡Jesús nos llama!"

William H. Jude

Sirviendo la liturgia de hoy

La reverenda Dina Carter Ishler, *oficiante y predicadora*

Patrick Ishler, *Ministro de Música*; Coro de San Mateo

Fran Zartman, *flauta*; Mary Ann Loftus, *Thurifer*

Roy Casey y Dana Kelly, *ministros eucarísticos*

David Hollabaugh, *subdiácono*; Carol Lamparter, *lectora*

AmberLynn Kuczynski, Danny y Jacob Renn, *Asistentes de Adoración*

NOTAS PARROQUIALES PARA EL 25 de enero de 2026

DESPENSA DE PAÑALES COLE ALLEN: La próxima despensa será el sábado 7 de febrero de 2026 de 10:00 a 11:30 a.m. Necesitamos voluntarios para repartir pañales. Por favor, contacte con Connie Kistler en kistinpa@ptd.net. Las donaciones monetarias son muy bienvenidas, por favor entregádelas en un sobre etiquetado como "Despensa de pañales". **Las donaciones de toallitas para pañales, pañales de entrenamiento y tallas 5 y 6 son muy apreciadas y urgentemente necesarias. ¡Cubrimos 108 pantalones de bebé en enero!**

DESPENSA DE ALIMENTOS DE SUS DISCÍPULOS: Es el último sábado de cada mes. Por favor, contacta con John Blanchard, 570-286-5415, deja un mensaje para ser voluntario. Se agradecen donaciones de sopas enlatadas, cereales y fruta enlatada. **¡Alimentamos a 49 familias en noviembre!** La próxima despensa de alimentos se celebrará el sábado 31 de enero, de 9:00 a 11:00 a.m. **¡Cualquier donación será muy apreciada!**

HORARIO DE OFICINA DE CARLA: El horario de oficina es martes y miércoles, de 10:00 a 14:00, y jueves de 10:00 a 12:00.

HORARIO DE OFICINA DE LA MADRE DINA: Martes, de 11:30 a 17:00 aproximadamente por ahí. Llámame, envía un mensaje o un correo electrónico en cualquier momento para planificar una conversación, una visita pastoral o para compartir cualquier otra necesidad que tengas. **¡Me encanta saber de ti!**

MONAGUILLOS: San Mateo siempre busca incluir nuevos monaguillos de todas las edades para los ministerios de: **Ministro Eucarístico, Crucifer, Portadores de la Antorcha, Lector, Turífero, etc.** ¡Por favor, contacta con la Madre Dina si estás interesado en participar en estos o en CUALQUIERA de nuestros otros ministerios!

ENSAYO DEL CORO: Los ensayos continuarán los jueves por la tarde a las 17:30. Todos son bienvenidos a unirse a nosotros, **¡NO ES NECESARIO TENER EXPERIENCIA MUSICAL!**

VOLUNTARIOS DE LA HORA DEL CAFÉ: Cada mes se necesitan voluntarios para inscribirse en una sesión semanal de la hora del café. Las hojas de inscripción están colocadas en la Sala del Coro. Si tiene

alguna pregunta, por favor contacte con Carol Hixson. Las inscripciones de este mes son: 25 de enero - Jerry 1 de febrero - <i>Necesito voluntariado</i> 8 de febrero - <i>Scouts y desayuno</i> 15 de febrero - <i>Necesito voluntariado</i> 22 de febrero - Anissa
CLASES DE YOGA: Las clases de yoga se impartirán en el Salón Social todos los jueves a las 19:00. 5,00 \$ por clase.
SERVICIO ENTRE SEMANA: Nuestro servicio de la Sagrada Eucaristía entre semana se celebrará los miércoles al mediodía. ¡Todos son bienvenidos!
SERVICIO DE COMPLETAS: Por favor, únete a nosotros en estos servicios vespertinos los miércoles, a las 20:00, en la iglesia, por Zoom o en directo por Facebook. David Hollabaugh será el árbitro. El enlace de Zoom está aquí listado: https://us05web.zoom.us/j/88684946715?pwd=xvTfSYXhJjn6ce8ANK1pqbbG6ANEeX.1#success
ORACIONES DEL PUEBLO: Por favor, notifica a Elaine Schlegel, o a la administradora parroquial, Carla Treon, si necesitas oraciones para que puedan ser añadidas para el próximo domingo.
CENA DE POLLO Y GOFRE: Tendremos una cena de pollo y gofre "Todo lo que puedas comer" el 27 de enero, de 16:00 a 18:30. Comida para llevar disponible. La comida incluye: gofres caseros, pollo con salsa, puré de patatas, judías verdes y compota de manzana. Postre incluido. 14,00 \$ por comida/adultos (AYCE); 7,00 \$ por comida/12 años y menos; menores de 3 años/GRATIS. Comida para llevar/12,00 \$
EVENTO DE EMPAREJAMIENTO PREVIO A VALENTINE: Sábado, 7 de febrero, de 14:00 a 16:00, Salón Social. Refrescos ligeros y cata de vinos, 30 dólares por persona. Por favor, confirma tu asistencia antes del 1 de febrero.
DESAYUNO MENSUAL DE LA MAÑANA: La mañana mensual El desayuno se celebrará el <u>8 de febrero</u> de 9:00 a 10:00 AM. ¡ESTO ES UN CAMBIO PARA QUE NUESTROS SCOUTS PUEDAN UNIRSE A NOSOTROS!
ESTUDIO BÍBLICO PARA ADULTOS: El estudio bíblico para adultos comienza a las 9:00 de la mañana

15 de febrero. Si tiene alguna pregunta, por favor contacte con Nathan Blanchard.
CENA DE TORTITAS: "All You Can Eat", martes 17 de febrero de 2026; 16:00 - 18:30, OFRENDA DE LIBRE ALBEDRÍO – Los beneficios van para el Fondo de Ayuda Episcopal.
SERVICIOS DEL MIÉRCOLES DE CENIZA: El 18 de febrero, los servicios se celebrarán al mediodía y de nuevo a las 19:00. También haremos Ashes to Go; por favor, avisa a la Madre Dina si quieres ayudar con esto.
REUNIÓN DE LA JUNTA DE LA JUNTA: La reunión mensual de la Junta de la Junta se decidirá para una fecha posterior debido a los servicios del Miércoles de Ceniza.
PRÓXIMOS EVENTOS MENSUALES: Detalles a continuación cerca del momento de los eventos. Por favor, visita nuestra página web para más información Martes, 27 de enero: Cena de pollo y gofre, 16:00-18:30, Salón Social. miércoles, 28 de enero: Eucaristía entre semana, mediodía; Completas, 20:00 miércoles, 4 de febrero: Eucaristía entre semana, mediodía; Completas, 20:00 Sábado, 7 de febrero: Evento previo a la pareja de San Valentín, 14:00-16:00 Domingo, 8 de febrero: Domingo de Scouts <u>Y</u> Desayuno de la mañana, 9:00 miércoles, 11 de febrero: Eucaristía entre semana, mediodía; Completas, 20:00 Domingo, 15 de febrero: Estudio bíblico para adultos, 9:00 Martes, 17 de febrero: Cena de tortitas, Oferta de Libre Voluntad, 16:00-18:30 Miércoles, 18 de febrero: Miércoles de Ceniza, Imposición de las Cenizas y Sagrada Eucaristía, Mediodía y 19:00. Cenizas por llevar, detalles a continuación. miércoles, 18 de febrero: miércoles, 25 de febrero: Eucaristía entre semana, mediodía; Completas, 20:00

MIEMBROS DE LA JUNTA SACRÍSTICA: Fran Zartman, *Guardián Principal*; Mary Ann Loftus, *secretaria de la Junta Paroquial*; Nate Blanchard; Anissa DeCapria-Sanduta, Ric Haines, Carter Ishler, Dana Kelly; Pete Kistler, Tina McGee, Matthew Strauser. **SACRISTÓN:** Sharon Baney

DONACIONES:

Todos los diezmos y ofrendas son muy apreciados, así como Confiamos en tu generosidad orante para cuidar con amor nuestro espacio físico y mantenernos vitales y activos en nuestra comunidad a través de nuestra adoración, nuestro testimonio, nuestra labor y nuestra presencia.

Ahora puedes donar a la Iglesia Episcopal de San Mateo "online" en el enlace listado: <https://diosusquehanna.org/donate/>

O puedes seguir enviando tus contribuciones a:

Iglesia Episcopal de San Mateo

32 N. Front St., Sunbury, PA 17801

stmatthewsunbury@gmail.com (correo electrónico de la oficina)

reverenddina@gmail.com (Correo electrónico de la Madre Dina)

Por favor, visítanos en stmatthew-episcopal.org y síguenos en

Facebook: Iglesia Episcopal de San Mateo

Para conectar con nuestros servicios retransmitidos en directo, por favor visita nuestro canal de YouTube:

@St.MatthewsEpiscopalChurchSunB

*Toda la música y letras impresas e interpretadas se utilizan con permiso bajo nuestros acuerdos de licencia: Riteseries, copyright 2025 Church Publishing; Una licencia #A-741634. Todos los derechos reservados.

San Mateo forma parte de la Diócesis de Susquehanna;

La Reverenda Audrey C. Scanlan, obispo diocesano;

El Rt. Rev. Kevin Nichols, Obispo Asistente.

El Cole Allen Despensa de pañales



**Necesitamos voluntarios para donar dinero, pañales,
¡O para organizar una recogida de pañales!**

**CON TU AYUDA PODEMOS MARCAR LA
DIFERENCIA.**

